

What is contact tracing?
Что такое отслеживание контактов?
We are asking people who have had a positive test for Covid-19 (or their parents or guardians), and those who may have had contact with people who have tested positive, to provide some vital information to help us understand and slow the spread of infection.
Мы просим людей, у которых был положительный тест на Covid-19 (или их родителей либо опекунов), а также тех, у кого предположительно был контакт с людьми, имеющими положительный тест, предоставить жизненно важную информацию, чтобы помочь нам понимать, а также сдерживать распространение инфекции.
This is called contact tracing and is a very effective method of protecting people and slowing the spread of infectious diseases like coronavirus.
Это и называется отслеживанием контактов и является очень эффективным методом защиты людей и сдерживания распространения инфекционных заболеваний, подобных коронавирусу.
Many people across the UK have already taken part in contact tracing, helping to protect their families, their community and the NHS.
Многие люди по всей Великобритании уже приняли участие в отслеживании контактов, помогая защищать их семьи, сообщество и Национальную службу здравоохранения (NHS).
By providing this vital information, which will be held in strict confidence, you will play your part in the national effort to stop the spread of coronavirus.
Предоставляя такую жизненно важную информацию, которая будет храниться в строгой конфиденциальности, вы будете участвовать в национальных усилиях по прекращению распространения коронавируса.
How does contact tracing work in England?
Как отслеживание контактов работает в Англии?
If you are displaying symptoms of coronavirus, such as a new, continuous cough, a high temperature or a change in sense of smell or taste, you must immediately self-isolate on your own in your property, plus report these symptoms and book a test at www.nhs.uk/coronavirus . Or you can call 119 to book a test.
Если у вас наблюдаются симптомы коронавируса, такие как вновь возникший, непрекращающийся кашель, высокая температура либо изменение обоняния или вкуса, вы должны немедленно самоизолироваться дома, а также сообщить об этих симптомах и заказать тест на веб-сайте www.nhs.uk/coronavirus . Также для заказа теста вы можете позвонить по номеру 119.
If you test positive for the disease , you'll be contacted by text, email or phone and asked to log on to the NHS Test and Trace website: https://contact-tracing.phe.gov.uk/
Если у вас будет положительный тест на заболевание , с вами свяжутся с помощью текстового сообщения, по электронной почте или по телефону и попросят зайти на веб-сайт программы Test and Trace NHS : https://contact-tracing.phe.gov.uk/
There you will be asked for personal information including:
Там вас попросят предоставить личную информацию, в том числе:
Name, date of birth and postcode
Имя, дату рождения и почтовый индекс
Who you live with
С кем вы проживаете
Places you visited recently
Места, которые вы недавно посещали
Names and contact details of people you have recently been in close contact with
Имена и контактные данные людей, с которыми вы были в близком контакте в недавнее время
Close contacts are:

Близкими контактами являются:
People you've spent 15 minutes or more with at a distance of less than 2m
Люди, с которыми вы провели 15 минут или более на расстоянии менее 2 м
Sexual partners, people you live in the same property with, or people with whom you have had face-to-face conversations at a distance of less than 1m
Сексуальные партнеры, люди, проживающие с вами, либо люди, с которыми у вас были беседы тет-а-тет на расстоянии менее 1 м
Contact must have taken place within a nine-day period, starting 48 hours before symptoms appeared.
Засчитываются контакты, случившиеся в течение 9-дневного периода, начавшегося за 48 часов до появления симптомов.
No-one contacted as a result of you testing positive for coronavirus will be told your identity.
Никому, с кем будут связываться в результате вашего положительного теста на коронавирус, не будет сообщена ваша личность.
A parent or guardian will need to give permission for a call with under-18s to continue.
Родитель или опекун должен будет дать разрешение для продолжения беседы с ребенком младше 18 лет.

What happens if the NHS test and trace service contacts me?
Что произойдет, если сотрудники службы Test and Trace NHS свяжутся со мной?
You will be alerted by the NHS test and trace service if you have been in close contact with someone who has tested positive for coronavirus.
Служба Test and Trace NHS предупредит вас, если вы были в тесном контакте с кем-то, у кого был обнаружен положительный результат на коронавирус.
The alert can come by text, email or phone call.
Уведомление может прийти в текстовом сообщении, по электронной почте или посредством телефонного звонка.
NO FINANCIAL INFORMATION IS NEEDED AS THE SERVICE IS FREE.
ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ИНФОРМАЦИИ НЕ ТРЕБУЕТСЯ, ПОСКОЛЬКУ ДАННЫЙ СЕРВИС БЕСПЛАТНЫЙ.
Contact tracers will:
Сотрудники отслеживания контактов будут:
✓ call you from 0300 013 5000
✓ звонить вам с номера 0300 013 5000
✓ send you text messages from 'NHS'
✓ отправлять вам текстовые сообщения от NHS
✓ ask for your full name and date of birth to confirm your identity, and postcode to offer support while self-isolating
✓ запрашивать ваше полное имя и дату рождения для подтверждения вашей личности, а также почтовый индекс для предложения поддержки во время самоизоляции
✓ ask if you are experiencing any coronavirus symptoms
✓ спрашивать, наблюдаются ли у вас симптомы коронавируса
✓ provide advice on what you must do as you have been in contact with someone who has tested positive for coronavirus
✓ консультировать о том, что вы должны делать, поскольку вы общались с людьми, у которых был положительный результат на коронавирус
Contact tracers will <u>never</u>:
Сотрудники отслеживания никогда:
✗ ask you to dial a premium rate number to speak to us (for example, those starting 09 or 087)
✗ не попросят вас позвонить по номеру премиум-класса, чтобы поговорить с нами (например, номера, начинающиеся с 09 или 087)
✗ ask you to make any form of payment or purchase a product of any kind
✗ не попросят вас произвести какой-либо платеж или приобрести какой-либо продукт
✗ ask for any details about your bank account
✗ не попросят предоставить какую-либо информацию о вашем банковском счете
✗ ask for your social media identities or login details, or those of your contacts
✗ не спросят ваши личные данные в социальных сетях или данные для входа, либо подобные данные ваших контактов
✗ ask you for any passwords or PINs, or ask you to set up any passwords or PINs over the phone
✗ не спросят у вас какие-либо пароли или ПИН-коды, не попросят установить какие-либо пароли или ПИН-коды по телефону
✗ disclose any of your personal or medical information to your contacts
✗ не будут раскрывать вашу личную или медицинскую информацию вашим контактам
✗ provide medical advice on the treatment of any potential coronavirus symptoms
✗ не будут предоставлять медицинскую консультацию по лечению любых потенциальных симптомов коронавируса

<p>✗ ask you to download any software to your computer or ask you to hand over control of your computer, smartphone or tablet to anyone else</p>
<p>✗ не попросят скачать какое-либо программное обеспечение на ваш компьютер или передать управление вашим компьютером, смартфоном или планшетом кому-либо другому</p>
<p>✗ ask you to access any website that does not belong to the government or NHS</p>
<p>✗ не попросят зайти на какой-либо веб-сайт, не принадлежащий государству или NHS</p>
<p>Fraudsters are likely to use this as an opportunity to scam people, by either trying to obtain personal information, or to dupe them into handing over money</p>
<p>Мошенники, скорее всего, попытаются воспользоваться данной возможностью для обмана, пытаясь получить личную информацию либо обмануть их для получения денег</p>
<p>Stay scam aware, and report any suspicious approaches to Trading Standards via 0808 223 1133</p>
<p>Будьте в курсе мошенничества и сообщайте о любых подозрительных проявлениях в сервис Торговых стандартов (Trading Standards) по телефону 0808 223 1133</p>